

Psa

Chapter 42

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

1
כֵּן מַיִם אֶפְיָקִי- עַל- תַּעֲרֹג כְּאֵיל קִרְחַ: לְבַיִ- מִשְׁכִּיל לְמַנְצֵחַ
так води потоків до прагне як-олень Корея синів повчання керівникові-хору
[H4325](#) [H0650](#) [H6165](#) [H0354](#) [H7141](#) [H4905](#) [H5329](#)
נַפְשִׁי תַעֲרֹג אֶלְיָ אֱלֹהִים:
душа-моя прагне до-Тебе Боже
[H5315](#) [H6165](#) [H0413](#) [H0430](#)

Розсуди мене, Боже, й справуйся за справу мою із людьмі небогбійними, визволь мене від людини обмани та кривди!

2
פָּנִי וְאַרְאֶה אָבוּא מָתִי חַי לְאֵל לְאֱלֹהִים נַפְשִׁי צְמָאָה
обличчя i-побачу прийду коли живим за-Богом за-Богом душа-моя спрагла
[H6440](#) [H7200](#) [H0935](#) [H4970](#) [H0410](#) [H0430](#) [H5315](#) [H6770](#)
אֱלֹהִים:
Боже
[H0430](#)

Бож Бог Ти моєї твердіні, чогó ж Ти покинув мене? Чогó я блукаю сумній через ўтиск ворожий?

3
אֵיךְ הַיּוֹם כָּל- אֵלַי בְּאָמַר וְלִילָה יוֹמָם לֶחֶם דְּמַעְתֵּי לִי הֵיטָה-
де день увесь мені коли-кажуть i-ніччю днем хлібом сльози-мої мені були
[H0346](#) [H3117](#) [H3605](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3915](#) [H3119](#) [H3899](#) [H1832](#) [H1961](#)
אֱלֹהֵיךָ:
Бог-твій
[H0430](#)

Пошли Своє світло та правду Свою, — вони мене б́удуть прова́дити, вони запрова́дять мене до Твоєї святої гори та до місць пробува́ння Твого.

4
אֲדַלֵּם בְּסֶדֶךָ וְאֶעְבֵּר כִּי נַפְשִׁי וְעָלִי וְאֲשַׁפְּכָה וְאֶזְכְּרָה אֱלֹהִים
ведуци-iх в-натовпі я-проходив бо душу-мою на-себе i-виливаю згадую-я це
[H1718](#) [H5519](#) [H5315](#) [H8210](#) [H2142](#) [H0428](#)
עַד- בֵּית אֱלֹהִים בְּקוֹל- רָנָה וְתוֹרָה הָמוֹן חוֹנֵג:
до дому Божого з-голосом радості i-подяки натовпом святкуючим
[H5704](#) [H0430](#) [H7440](#) [H8426](#) [H2287](#)

І нехай я дістану́сь до Божого жер́твннка, до Бога розради п потіхи моєї, — і буду на а́рфі хваліти Тебе, Боже, Боже Ти мій!

5
עוֹד כִּי לְאֱלֹהִים הוֹחִילִי עָלַי וְתַהַמְּי נַפְשִׁי וְתִשְׁתַּחֲוִי מַה-
ще бо на-Бога надійся в-мені i-чому-непокоішся душе-моя зневірюєшся чому
[H5750](#) [H0430](#) [H3176](#) [H1993](#) [H5315](#) [H7817](#) [H4100](#)
אוֹרְנוֹ יְשׁוּעוֹת אֲדַלֵּם:
славитиму-Його спасіння обличчя-Його
[H3034](#) [H3444](#) [H6440](#)

Чого, душе́ моя, ти сумуєш, і чогó ти в мені непоко́їшся? Май надію на Бога, бо я Йому буду ще дякувати за спасіння Його, мого Бога!

יַרְדֵּן	מֵאֶרֶץ	אֶזְכְּרֶךָ	כֹּן	עַל-	תִּשְׁתַּחַח	נַפְשִׁי	עָלַי	אֱלֹהֵי	6
Йордану	з-землі	згадую–Тебе	то	тому	зневірюється	душа–моя	в–мені	Боже–мій	
H3383	H0776	H2142			H7817	H5315		H0430	
						מִצָּעַר:	מִהָרַ	וְחֶרְמוֹנִים	
						Мицар	з-гори	i-Хермону	
						H4706	H2022	H2769	
וְנָלִיךְ	מִשְׁבְּרֶיךָ	כָּל-	צְנוּרֶיךָ	לְקוֹל	קוֹרֵא	תְּהוֹם	אֶל-	תְּהוֹם-	7
i-вали–Твої	хвилі–Твої	усі	водоспадів–Твоїх	голосом	кличе	безодні	до	безодня	
H1530	H4867	H3605	H6794		H7121	H8415	H0413	H8415	
						עָבְרוּ:	עָלַי		
						пройшли	наді–мною		
תְּפִלָּה	עִמִּי	(שִׁירוֹ)	[שִׁירָה]	וּבַלַּיְלָה	חֶסְדּוֹ	וַיהוָה	יִצְוֶהָ	וַיּוֹמֶם	8
молитва	зі–мною	пісня–Його	—	i-вночі	милість–Свою	ГОСПОДЬ	повеліває	вдень	
H8605				H3915		H3068	H6680	H3119	
						חַיֵּי:	לְאֵל		
						життя–мого	до–Бога		
							H0410		
בְּלֶחֶץ	אֵלֶיךָ	קָדַר	לְמָה-	שָׁכַחְתָּנִי	לְמָה	סְלַעַי	לְאֵל	וַאֲזַמְּרָה	9
від–утиску	ходитиму	сумний	чому	забув–Ти–мене	чому	скелі–моїй	Богіві	скажу	
H3906	H3212	H6937	H4100	H7911	H4100	H5553	H0410	H0559	
								אֹיִב:	
								ворога	
								H0341	
כָּל-	אֵלַי	בְּאָמְרָם	צוֹרְרֵי	חֲרָפוּנִי	בְּעֲצְמוֹתַי	וּבְרִצָּח			10
увесь	мені	коли–кажуть	пригноблювачі–мої	ганьблять–мене	в–кістках–моїх	як–вбивством			
H3605	H0413	H0559			H6106	H7524			
						אֱלֹהֶיךָ:	אֵינָה	הַיּוֹם	
						Бог–твій	де	день	
						H0430	H0346	H3117	
עוֹד	כִּי-	לְאֱלֹהִים	הוֹתִילִי	עָלַי	תַּחֲמוּ	וְמָה-	נַפְשִׁי	וּתִשְׁתַּחַחְתִּי	11
ще	бо	на–Бога	надійся	в–мені	непокоїшся	i–чому	душе–моя	зневірюєшся	
H5750		H0430	H3176		H1993	H4100	H5315	H7817	
					וְאֱלֹהֵי:	פְּנֵי	יְשׁוּעַת	אוֹדְנוּ	
					i–Бог–мій	обличчя–мого	спасіння	славитиму–Його	
					H0430	H6440	H3444	H3034	